

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Novedades del Aeropuerto de Kabul]

Á. E.

Qatar ha ayudado, junto con Turquía en la reparación del aeródromo que quedó inutilizado tras la salida de las tropas estadounidenses. Los talibanes, deseosos de recuperar la conectividad aérea han retirado el nombre del Aeropuerto Internacional Hamid Karzai —en honor del expresidente— y revertido al antiguo, aeropuerto Internacional de Kabul.

***Puntuar
de otra
forma.***

(Á. E.: “Una llamada en medio...”. *El País*, 11.09.21, 12).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Qatar ha ayudado, junto con Turquía en la reparación del aeródromo que quedó inutilizado tras la salida de las tropas estadounidenses. Los talibanes, deseosos de recuperar la conectividad aérea han retirado el nombre del Aeropuerto Internacional Hamid Karzai —en honor del expresidente— y revertido al antiguo, aeropuerto Internacional de Kabul.

Qatar ha ayudado, junto con Turquía[,] en la reparación del aeródromo[,] que quedó inutilizado tras la salida de las tropas estadounidenses. Los talibanes, deseosos de recuperar la conectividad aérea[,] han retirado el nombre del Aeropuerto Internacional Hamid Karzai —en honor del expresidente— y revertido al antiguo[:] Aeropuerto Internacional de Kabul.

1) Completamos el aislamiento del complemento circunstancial de compañía (*junto a Turquía*). Reproducimos ambas versiones:

Qatar ha ayudado, junto con Turquía en la reparación del aeródromo que quedó inutilizado tras la salida de las tropas estadounidenses.

Qatar ha ayudado, **junto con Turquía**[,] en la reparación del aeródromo, que quedó inutilizado tras la salida de las tropas estadounidenses.

Si se ha puntuado la coma inicial de un inciso, es incorrecto omitir la de cierre, por deficiente delimitación (*Ortografía de la lengua española* 2010: 311).

2) Puntuamos la oración de relativo que consideramos explicativa (inciso), y no especificativa. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Qatar ha ayudado, junto con Turquía en la reparación del aeródromo **que** quedó inutilizado tras la salida de las tropas estadounidenses.

Qatar ha ayudado, junto con Turquía, en la reparación del aeródromo[,] **que quedó inutilizado tras la salida de las tropas estadounidenses.**

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones adjetivas o de relativo, que, como incisos que son, deben aislarse con comas; por ejemplo: *La casa, que está al borde del mar, es muy luminosa*” (Ortografía... 2010: 308).

Las explicativas se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa (con coma normalmente) y no delimitan el significado.

3) Completamos, con la segunda coma, el aislamiento del adjetivo explicativa (inciso). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los talibanes, deseosos de recuperar la conectividad aérea han retirado el nombre del Aeropuerto Internacional Hamid Karzai —en honor del expresidente— y revertido al antiguo.

Los talibanes, **deseosos de recuperar la conectividad aérea**[,] han retirado el nombre del Aeropuerto Internacional Hamid Karzai —en honor del expresidente— y revertido al antiguo.

Según la normativa, entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los adjetivos o grupos adjetivales, que, como incisos que son, deben aislarse entre dos comas; por ejemplo: *El agente, **robusto**, ayudó a los que estaban atrapados* (Ortografía... 2010: 308).

Se emiten en un tono más bajo, con pausa previa y se puntúan (con coma normalmente).

4) Sustituimos la última coma por dos puntos, además de añadir una mayúscula a la primera palabra del nombre propio del aeropuerto. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los talibanes han retirado el nombre del Aeropuerto Internacional Hamid Karzai —en honor del expresidente— y revertido al antiguo, aeropuerto Internacional de Kabul.

Los talibanes han retirado el nombre del Aeropuerto Internacional Hamid Karzai —en honor del expresidente— y revertido **al antiguo[:]** Aeropuerto Internacional de Kabul.

Según la normativa, se escriben dos puntos ante enumeraciones “precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Sin embargo, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores”; por ejemplo: *Ayer me compré **un libro**: Gringo viejo, de Carlos Fuentes (Ortografía... 2010: 358 y 359).*

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Qatar ha ayudado, junto con Turquía en la reparación del aeródromo que quedó inutilizado tras la salida de las tropas estadounidenses. Los talibanes, deseosos de recuperar la conectividad aérea han retirado el nombre del Aeropuerto Internacional Hamid Karzai —en honor del expresidente— y revertido al antiguo, aeropuerto Internacional de Kabul.

Qatar ha ayudado, junto con Turquía, en la reparación del aeródromo, que quedó inutilizado tras la salida de las tropas estadounidenses. Los talibanes, deseosos de recuperar la conectividad aérea, han retirado el nombre del Aeropuerto Internacional Hamid Karzai —en honor del expresidente— y revertido al antiguo: Aeropuerto Internacional de Kabul.

